

JOANITO DE ARAUJO GOMES

(+5551) 98131-8172

joanitogomes@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/joanito-gomes-4113633a>

PROFESSIONAL PROFILE

- Experience as an English and Portuguese translator and reviewer.
- Ability to contextualize according to target audience and reader/user profile.
- Use of online tools for terminology and corpora search.
- Willingness to travel abroad and seek new experiences.
- Team and goal-oriented.
- Dynamic and easy relationship.

PROFISSIONAL BACKGROUND

October 2015 – present-time Cactus Communications Services

Brazilian Portuguese and English freelancer translator

- Translation of academic texts (articles and papers) from Portuguese into English in the following specialty areas: medicine, life sciences, biotechnology, chemistry, chemical engineering, pharmaceuticals, medical devices, dentistry, orthodontics, and psychology.

November 2012 – April 2015 Guerra Propriedade Industrial

Brazilian Portuguese and English translator

- Translation of industrial property pieces of text (patents) from English into Portuguese in the following specialty areas: medicine, life sciences, biotechnology, chemistry, chemical engineering, pharmaceuticals, cosmetology, medical devices, energy (oil & gas), industrial production, IT, and telecommunications.
- Translation of documents published by the Journal of Industrial Property (RPI) of the Brazilian Patent and Trademark Office (INPI).

January 2009 – March 2013 Escola de Aviação Salgado Filho

EFL teacher

August 2005 – December 2008 MEI

EFL teacher

February 2003 – July 2005 Centro Cultural Euro Americano

School principal

June 2000 – August 2002 Winck Transportes Ltda

Administrative assistant

May 1997 – May 1998 Alfa Engenharia Ltda

HR assistant

EDUCATION

Bachelor of Arts in Translation Studies – Portuguese and English
UFRGS – Federal University of Rio Grande do Sul. Porto Alegre/RS

OTHER SKILLS

1. I can speak English fluently
(London Tests of English - Certificate of Attainment, London Examinations Edexcel International)
2. I have a working knowledge of German and Spanish
3. I am computer literate (Windows 10, IOS X, MS-Office, Internet, and PageMaker 7)
4. I hold a full, clean driving license – class B

FURTHER EDUCATION

1. German as a foreign language (A2) – Yázigi Internexus. São Leopoldo, RS
2. Spanish (B2) – São Leopoldo, RS
3. Associate Editor: Journal *Cadernos do IL* – Institute of Humanities and Foreign Language/UFRGS
4. London Tests of English - Certificate of Attainment, London Examinations Edexcel International.
5. Literary Translation Seminar (English/Portuguese), Sep. 10 – Nov. 19, 2005, PUCRS, Porto Alegre, 40h
6. International Congress Language and Interaction – III National Colloquium of Language Philosophy, Aug. 22–25, 2005, Unisinos, São Leopoldo, RS, 45h
7. Volunteer student in the project TEXTQUIM - ANÁLISE TEXTUAL ASSISTIDA POR COMPUTADOR: RECONHECIMENTO LINGÜÍSTICO-TERMINOLÓGICO DO TEXTO TÉCNICO-CIENTÍFICO DE QUÍMICA EM PORTUGUÊS – DA COESÃO À ENUNCIACÃO. <http://www.ufrgs.br/textecc/textquim/>
8. IX International Congress Travessias – Brazilian Comparative Literature Association (ABRALIC), July 18–21, 2004, UFRGS, Porto Alegre, RS, 40h

December 2016